

**DODATEK č.1**  
**ke všeobecným smluvním podmínkám**  
**Full-service leasingu all-inclusive (podnikatelé) (verze verze 03/2020)**

(dále jen "**Podmínky**" a "**Dodatek**") uzavřený mezi uzavřený mezi

**ALD Automotive s.r.o.**  
U Stavoservisu 527/1, 10800 Praha 10  
IČO: 61063916, DIČ: CZ61063916  
zapsaná v OR u MS v Praze: oddíl C, vložka 43360  
Zastoupení: Ing. Pavel Fořt, jednatel  
(dále jen "**Pronajímatel**")

a

**Sociální služby města Orlová, příspěvková organizace**  
Adamusova 1269, 73514 Orlová  
IČO: 72076674  
zapsaná Krajský soud v Ostravě, oddíl/Vložka Pr 1099  
Zastoupení: Zastoupení: Mgr. BERNÁ JARMILA  
(dále jen "**Nájemce**")

(společně též jako "**Strany**", případně jednotlivě jako "**Strana**")

I.

Pronajímatel a Nájemce se dohodli, že stávající článek 6 Podmínek upravující služby poskytované nájemci v souvislosti s PL se v bodě 6.5. a 6.6. nahrazuje následujícím novým zněním:

#### 6.5. Servisní náklady

6.5.1. Nájemce bere na vědomí a s tímto výslovně souhlasí, že servis PL (služba označená na Smlouvě jako Servisní náklady) bude nájemci poskytován prostřednictvím subdodavatele (dále jen "**Dealer**"), se kterým pronajímatel za tím účelem uzavřel příslušnou smlouvu o poskytování servisních služeb k PL (dále jen "**Servisní smlouva**"). Za Dealera se považuje kterýkoli z autorizovaných prodejců a opravců nových vozů značky PL (Citroën nebo Peugeot) uvedený v seznamu autorizovaných prodejců a opravců vozů značky PL, který bude nájemci předán ze strany dodavatele PL při předání PL.

6.5.2. Splátky hrazené nájemcem zahrnují (i) opravy nebo výměny součástí a dílů, které byly uznány Dealerem nebo jeho zástupcem za vadné nebo nefunkční, (ii) servisní práce v souvislosti s uvedením PL do stavu splňujícího podmínky zákona č. 56/2001 Sb., o provozu na pozemních komunikacích, v platném znění, (iii) servisní operace, které jsou uvedeny v garanční knížce pro normální používání PL nebo pro provoz PL ve ztížených podmínkách, (iv) výměny opotřebených dílů, pokud tyto díly nemohou již plnit svou funkci, pro kterou byly vyrobeny; rozhodnutí o výměně bude přijato Dealerem nebo jeho zástupcem, resp. k tomu určeným pracovníkem, především na základě k tomu určených ukazatelů měření opotřebenosti konkrétního dílu.

Garanční knížkou se rozumí sešit údržby, záruční list, záruční podmínky (dále jen "**Garanční knížka**"). Nájemce je povinen vést řádně vyplněnou Garanční knížku k předmětnému PL pro doložení, že servisní úkony zde uvedené byly skutečně řádně a včas provedeny. Nájemce je povinen mít vždy Garanční knížku u sebe nebo při sobě.

6.5.3. Poskytnutí servisních služeb Dealerem dle těchto Podmínek se nevztahuje na (i) výměnu, namontování, údržbu nebo opravu příslušenství, které nebylo původně v PL namontováno, resp. na odstranění závad způsobených takovým příslušenstvím nebo v důsledku jeho montáže, (ii) poškození způsobená v důsledku jakýchkoli zásahů, které neprovedl Dealer, (iii) poškození způsobená v důsledku použití kapalin, jakýchkoliv dílů nebo doplňků, které nejsou originální nebo nemají rovnocennou kvalitu, stejně jako používání nevhodných nebo nekvalitních pohonných hmot a používání přísad, které nejsou doporučeny výrobcem PL, (iv) přídatné produkty – aditiva, (v) nároky nájemce na náhradu škody za odstavení PL a ušlého zisku způsobeného takovým odstavením, (vi) poruchy způsobené jakýmkoliv zásahy na karosérii anebo interiéru PL včetně čištění a oprav vnitřního obložení a čalounění sedadel PL, (vii) rozbití nebo mechanické poškození zrcátek, skel a optiky světlometů, (viii) opravy u PL, kde byla úmyslným zásahem pozměněna hodnota počítadla ujetých kilometrů PL nebo u kterých není možno stav ujetých kilometrů PL s jistotou stanovit, (ix) díly PL poškozené nesprávným používáním, nehodou, krádeží, pokusem o krádež, vandalismem, požárem nebo přírodní katastrofou, (x) opravy vynucené nedbalostí, chybou v řízení, nesprávným užíváním PL (např. přechodné přetížení PL, použití PL k závodění atd.) nebo nedodržováním pravidel údržby stanovených v Garanční knížce, (xi) opravy PL, u kterých byly provedeny změny nebo adaptace, které nejsou předpokládány, ani povoleny výrobcem PL nebo byly provedeny bez

respektování vydaných technických pokynů výrobce, (xii) doplňování provozních kapalin (vč. AdBlue) mimo program pravidelných prohlídek PL stanovených výrobcem, (xiii) poruchy pneumatik, kol a jejich vyvážení, (xiv) vibrace a hluky související s provozem PL, změny stavu jako např. vyblednutí barvy, zhoršení nebo deformace dílů v důsledku jejich stárnutí, (xv) náklady na stravování, telefon, palivo, dálniční poplatky, parkovné a další související výdaje nebo pojistnou spoluúčasť, (xvi) seřizování (jako například sbíhavost, geometrie přední nápravy, dveře atd.), (xvii) aktualizace navigačních systémů, popř. doplnění náplně do osvěžovače vzduchu, (xviii) jakékoliv služby nebo plnění, které nejsou výslovně kryté Podmínkami.

6.5.4. Při poskytování shora uvedených služeb mohou být použity originální nové náhradní díly značky PL nebo repasované náhradní díly značky PL, a to v závislosti na posouzení a rozhodnutí Dealera nebo jeho zástupce.

6.5.5. Služby dle čl. 6.5.2. Podmínek nebudou Dealerem poskytnuty v případech, kdy dojde (i) k poruše na PL v důsledku vyšší moci, zapadnutí, přírodních katastrof, vandalismu, atentátu, občanských nepokojů, zajištění PL pořádkovými službami, válečné události, terorismu, (ii) k poruše na PL v důsledku dopravní nehody, požáru, krádeže, resp. pokusu o krádež, rozbití zrcátek nebo skel světlometů, opravy a/nebo odtahu v důsledku nehody, poškození PL samotným nájemcem, (iii) k opravě a/nebo odtahu PL neprovedeného prostřednictvím asistenčních služeb ve smyslu těchto Podmínek, s výjimkou oprav/odtahů prováděných na dálnicích nebo srovnatelných komunikacích.

6.5.6. Nájemce bere na vědomí, že podmínkou poskytnutí a poskytování služeb Dealerem dle čl. 6.5. Podmínek, je řádné dodržování po celou dobu platnosti Smlouvy ze strany nájemce následujících podmínek: (i) PL musí být vždy používáno a udržováno zcela v souladu s pokyny výrobce uvedenými zejména v Garanční knížce a též v ostatních dokumentech, které jsou nájemci s novým PL předány, (ii) úkony údržby a pravidelné prohlídky, které jsou předepsané výrobcem v plánech údržby, musí být řádně zaznamenány v Garanční knížce prostřednictvím zápisů provedených Dealerem, (iii) při zjištění případné poruchy musí ihned nájemce podniknout takové kroky, zejména bez zbytečných průtahů přistavit PL k nejbližšímu Dealerovi, aby mohlo být co nejdříve opraveno; toto opatření má za úkol zajistit bezpečnost nájemce a současně zabránit zhoršení vzniklé závady, které by mohlo vést k nutnosti náročnějších oprav, než jaké by byly nezbytné v době vzniku závady, (iv) nájemce musí vždy udržovat optimální množství kapalin a maziv ve PL ve smyslu Garanční knížky, resp. doporučených norem výrobce, dovozce a Dealera, (v) služby dle odst. 6.5. může zajišťovat jen některý z Dealerů, případně jím řádně zmocněné osoby. Poruchou je míněn případ mechanické, elektrické nebo elektronické závady způsobující nepojízdnost PL, která však není vyloučena z plnění ve smyslu těchto Podmínek.

6.5.7. Ohledně čerpání služeb uvedených v bodě 6.5.2. kontaktuje nájemce Dealera a dohodne s ním den a hodinu přistavení PL. Nájemce je povinen provádět nutné opravy a údržbu vozidla výhradně u Dealerů a dodržovat servisní intervaly předepsané výrobcem. V případě nedodržení této povinnosti uhradí nájemce smluvní pokutu ve výši trojnásobku sjednané Splátky. Právo pronajímatele na náhradu újmy tím není dotčeno. Nájemce se Dealerovi prokazuje osvědčením o registraci vozidla (ORV).

6.5.8. Nájemce bere na vědomí, že pronajímatel neručí za lhůty, ve kterých bude jakákoli servisní služba Dealerem poskytnuta.

6.5.9. Nájemce je povinen při převzetí PL zkontrolovat provedení služby Dealerem. Zjištěné vady je povinen nechat bez zbytečného odkladu Dealerem odstranit. Ostatní nároky z vad uplatní nájemce u Dealera nejpozději do konce záruční doby, přičemž postačí uplatnění i prostřednictvím prostého e-mailu. O této skutečnosti bude nájemce bezodkladně informovat pronajímatele. Kontaktní osobou pro řešení reklamací a dalších záležitostí souvisejících s poskytováním služeb Dealerem dle těchto Podmínek je:

Pro Peugeot: \_\_\_\_\_, C Automobil Import s.r.o., Hvězdova 1716/2b, 140 78, Praha 4. Kontakt:

\_\_\_\_\_, e-mail: \_\_\_\_\_

Pro Citroën: \_\_\_\_\_, P Automobil Import s.r.o., Hvězdova 1716/2b, 140 78, Praha 4. Kontakt:

\_\_\_\_\_, e-mail: \_\_\_\_\_

případně jiný kontakt, který je nájemci ze strany pronajímatele pro tyto účely sdělen.

6.5.10. V případě odmítnutí provedení služeb či v případě neuznání reklamace provedených servisních služeb ze strany Dealera je nájemce bezodkladně povinen kontaktovat pronajímatele a uvést, z jakého důvodu Dealer službu na PL neprovedl nebo z jakého důvodu nedošlo k uznání reklamace.

6.5.11. V případě oprávněné reklamace služeb nájemcem má nájemce vůči Dealerovi tyto nároky:

- (i) právo žádat opravu provedených služeb, a to na náklady Dealera,
- (ii) právo žádat nové bezvadné plnění, pokud reklamovaný nedostatek služeb nelze odstranit, a to zejména z technického či ekonomického hlediska.

6.5.12. Dealer umožní po předchozím souhlasu nájemce přístup k PL třetím osobám za účelem případné instalace dodatečného zařízení či provedení znaleckého posudku apod.

6.5.13. Pronajímatel si vyhrazuje právo na vydání zájmu k poskytnutí služeb Dealerem k PL v případech, kdy nájemce (i) je v prodlení s plněním svých povinností vůči pronajímateli, (ii) uplatní právo na poskytnutí služby v

rozporu s povinností jednat v právním styku poctivě ve smyslu § 6 NOZ, nebo (iii) způsobí Dealerovi, resp. společnosti P Automobil Import s.r.o., nebo C Automobil Import s.r.o., svým jednáním jakoukoliv škodu, ať již hmotnou či nehmotnou.

6.5.14. Doba poskytování služeb dle bodu 6.5. se odvíjí zejména od počtu najetých kilometrů PL. V této souvislosti bere nájemce na vědomí, že služby poskytnuté Dealerem nad rámec maximálního nájezdu počtu kilometrů PL sjednaného ve Smlouvě hradí nájemce. Nájemce je oprávněn odsouhlasit cenu a rozsah služeb poskytnutých Dealerem nad rámec sjednaného počtu najetých kilometrů.

6.5.15. Nájemce bere na vědomí, že poskytování služeb k PL Dealerem v rámci Splátek dle těchto Podmínek nelze prodloužit. Stejně tak nájemce bere na vědomí, že v průběhu doby nájmu výslovně sjednané na Smlouvě nelze měnit výši maximálního nájezdu počtu kilometrů či dobu, po kterou je PL nájemci pronajímatelem poskytnuto k užívání, ani Smlouvu na žádost nájemce předčasně ukončit (bod 7.4 Podmínek se neaplikuje). Nájemce bere zejména na vědomí, že částka hrazená nájemcem za poskytování služeb k PL Dealerem byla stanovena v závislosti na době nájmu sjednané ve Smlouvě a zejména v závislosti na stanoveném (dovoleném) maximálním počtu najetých kilometrů PL po dobu nájmu a tudíž si je vědom skutečnosti, že nájemce je povinen k úhradě částek za poskytování služeb k PL po celou dobu trvání nájmu PL, a to i v případě, kdy bude maximálního nájezdu počtu kilometrů u PL sjednaného ve Smlouvě dosaženo ještě před uplynutím doby nájmu sjednané ve Smlouvě.

6.5.16. K ukončení poskytování služeb Dealerem dle těchto Podmínek dojde, pokud není stanoveno jinak

- (i) dosažením maximálního nájezdu počtu kilometrů u PL sjednaného ve Smlouvě,
- (ii) uplynutím doby nájmu původně sjednané ve Smlouvě,
- (iii) ukončením Smlouvy.

6.5.17. V případě předčasného zániku Smlouvy pronajímatel stanoví, zda došlo k přečerpání částky uhrazené na servisní služby poskytované Dealerem v rámci Splátek. Přečerpáním se rozumí stav, kdy částka skutečně vynaložená pronajímatelem na poskytnutí služby Dealerem převyšuje částku zaplacenou nájemcem v rámci Splátek za poskytnutí této služby. Nájemce je povinen částku odpovídající přečerpání pronajímateli uhradit dle předloženého vyúčtování.

6.5.18. Servis v zahraničí

a) Podmínky poskytování služeb servisu v zahraničí k PL značky Citroën:

Na území mimo ČR budou provedeny výhradně servisní zásahy uvedené v bodě 6.5.2. při současném splnění podmínek pro poskytnutí a poskytování služeb dle bodu 6.5. V takovém případě úhradu nákladů provede nájemce, přičemž tyto náklady budou nájemci proplaceny Dealerem (i) na základě originálů všech dokladů vztahujících se k poskytnutí servisní služby (faktura, pokladní potvrzení, účet) zaslaných nájemcem do sídla Dealera ve lhůtě třiceti (30) dnů ode dne, kdy byly náklady nájemcem vynaloženy, (ii) do výše nákladů, které by na obdobný servisní zásah byly vynaloženy na území ČR, a (iii) nebyla-li nutnost urgentního servisního zásahu způsobena nájemcem, a to do 45 dnů od doručení dokladů uvedených v tomto odstavci. Pro přepočítání nákladů uhrazených mimo území ČR se použije devizový kurz vyhlášený Českou národní bankou pro den, kdy Dealer požádá Import o proplacení nákladů. Za území mimo ČR se pro účely poskytování služeb servisu v zahraničí k PL značky Citroën považují ta území členských států Evropské unie, která se zeměpisně nacházejí v Evropě a na která se vztahují ustanovení Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie. Územím se však nerozumí území uvedená v čl. 355 odst. 1 až 5 Smlouvy o fungování Evropské unie (s výjimkou území Madeiry a Gibraltaru, která se za území mimo ČR považují). Bez ohledu na výše uvedené se za území mimo ČR považuje Andorra, Island, Izrael, Lichtenštejnsko, Makedonie, Norsko, San Marino, Švýcarsko, Srbsko, Černá Hora, Bosna a Hercegovina, Kosovo, Vatikán, Monako.

b) Podmínky poskytování služeb servisu v zahraničí k PL značky Peugeot:

Na území mimo ČR budou provedeny výhradně servisní zásahy uvedené v bodě 6.5.2. při současném splnění podmínek pro poskytnutí a poskytování služeb dle bodu 6.5. Za území mimo ČR se pro účely poskytování služeb servisu v zahraničí k PL značky Peugeot považují ta území členských států Evropské unie, která se zeměpisně nacházejí v Evropě a na která se vztahují ustanovení Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie. Územím se však nerozumí území uvedená v čl. 355 odst. 1 až 5 Smlouvy o fungování Evropské unie (s výjimkou území Madeiry a Gibraltaru, která se za území mimo ČR považují). Bez ohledu na výše uvedené se za území mimo ČR považuje Andorra, Island, Izrael, Lichtenštejnsko, Makedonie, Norsko, San Marino, Švýcarsko, Srbsko, Černá Hora, Bosna a Hercegovina, Kosovo, Vatikán, Monako.

V případě provedení servisních zásahů dle předchozí věty na území Belgie, Francie, Itálie, Lichtenštejnska, Lucemburska, Monaka, Německa, Nizozemí, Portugalska, Rakouska, San Marina, Slovenska, Španělska, Švýcarska a Velké Británie budou náklady na provedení těchto servisních zásahů hrazeny přímo Dealerem. V ostatních případech, tj. v případě provedení servisních zásahů na území mimo ČR s výjimkou zemí uvedených v předchozí větě úhradu nákladů provede nájemce, přičemž tyto náklady budou nájemci proplaceny Dealerem (i) na základě originálů všech dokladů vztahujících se k poskytnutí servisní služby (faktura, pokladní potvrzení, účet) zaslaných nájemcem do sídla Dealera ve lhůtě třiceti (30) dnů ode dne, kdy byly náklady nájemcem vynaloženy, (ii) do výše nákladů, které by na obdobný servisní zásah byly vynaloženy na území ČR, a (iii) nebyla-li nutnost urgentního servisního zásahu způsobena nájemcem, a to do 45 dnů od doručení dokladů uvedených v tomto odstavci. Pro přepočítání nákladů uhrazených mimo území ČR se použije devizový kurz vyhlášený Českou národní bankou pro den, kdy Dealer požádá Import o proplacení nákladů.

## II.

Pronajímatel a Nájemce se dohodli, že stávající článek 8 Podmínek se v bodě 8.5. nahrazuje následujícím novým zněním:

Pronajímatel a nájemce se výslovně dohodli, že vyloučí možnost automatického prodloužení Smlouvy po uplynutí sjednané doby nájmu. V případě, že navzdory ujednání dle věty první tohoto odstavce bude nájemce i po skončení sjednané doby nájmu dále užívat PL, aniž by došlo k uzavření písemného dodatku ke Smlouvě o změně doby nájmu a případně i dalších náležitostí, je nájemce povinen zaplatit pronajímateli (i) náhradu ve výši ujednaných měsíčních Splátek (případně zvýšených Splátek dle bodu 4.1.4 písm. h) Podmínek) ponížené o částku na služby dle bodu 6.5.2. Podmínek a Smlouvy a dále (ii) administrativní poplatek za nutnost vedení spisu a správu dané věci i po uplynutí doby nájmu ve výši odpovídající částce hrazené nájemcem pronajímateli za služby dle bodu 6.5.2. Podmínek a Smlouvy, a to až do doby protokolárního předání a převzetí PL (tj. do dne faktického vrácení PL pronajímateli). Toto ujednání neplatí v případě, že bude nájemce výslovně vyzván pronajímatelem k vrácení PL před skončením sjednané doby nájmu. V takovém případě Smlouva (doba nájmu) skončí uplynutím sjednané doby nájmu bez možnosti dalšího užívání (pokud se strany písemným dodatkem ke Smlouvě nedohodnou jinak). Pronajímatel je oprávněn vyzvat nájemce k vrácení PL také kdykoli v průběhu dalšího užívání PL po skončení doby nájmu. Nájemce je v takovém případě povinen vrátit PL posledního dne měsíce, v němž byl k vrácení PL vyzván, není-li ve výzvě stanoveno jinak. Nájemce je vždy povinen vrátit PL v souladu s bodem 8.1.

## III.

### SPOLEČNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

V ostatním zůstávají Podmínky beze změn.

Strany si tento Dodatek k Podmínkám přečetly, souhlasí s jejím obsahem a prohlašují, že je projevem jejich svobodné, pravé a skutečné vůle, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.

V Praze dne .....

V ..... dne .....

Pronajímatel:

Nájemce:

.....  
ALD Automotive s.r.o.

.....  
Sociální služby města Orlová, příspěvková organizace